

THIRTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST
THE TRANSFER OF THE PRECIOUS RELICS OF OUR FATHER AMONG THE SAINTS JOHN
CHRYSOSTOM

Troparion and Kontakion:

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Troparion (8): The divine Church rejoices and the whole world keeps feast with radiance at the transfer of your relics, O venerable hierarch John Chrysostom. Your life as a bishop was godly and you willingly became a martyr. Therefore we cry to you, O martyr, passion-bearer and hierarchs' companion: Pray to Christ God that our souls may be saved. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Prokimenon:

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(1Tim 1,15-17)

Brethren: This saying is trustworthy and deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners. Of these I am the foremost. But for that reason I was mercifully treated, so that in me, as the foremost, Christ Jesus might display all his patience as an example for those who would come to believe in him for everlasting life. To the king of ages, incorruptible, invisible, the only God, honor and glory forever and ever. Amen.

Alleluia Verses:

Verse (3): In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (3): Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Lk 18,35-43)

At that time, as Jesus approached Jericho a blind man was sitting by the roadside begging, and hearing a crowd going by, he inquired what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." He shouted, "Jesus, Son of David, have pity on me!" The people walking in front rebuked him, telling him to be silent, but he kept calling out all the more, "Son of David, have pity on me!" Then Jesus stopped and ordered that he be brought to him; and when he came near, Jesus asked him, "What do you want me to do for you?" He replied, "Lord, please let me see." Jesus told him, "Have sight; your faith has saved you." He immediately received his sight and followed him, giving glory to God. When they saw this, all the people gave praise to God.

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

It is truly right to bless you, O God-bearing One, as the ever-blessed and immaculate Mother of our God. More honorable than the cherubim and by far more glorious than the seraphim; ever a virgin, you gave birth to God the Word, O true Mother of God, we magnify you.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

36-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
ПЕРЕНЕСЕННЯ МОЦІВ СВЯТОГО ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО

Тропарі і Кондаки:

Тропар (3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Тропар (8): Ликуює божественна Церква і вся вселенна празнує світло перенесення твоїх чудесних моців, святителю преподобний, Іване Золотоустий, між святителями благочесно пожив ти і мучеником добровільно став ти. Тому співаємо тобі, страдальче, і страсотерпче, і святителів співпрестольнику: Моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерти; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Прокімен:

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Апостоль:

До Тимотея першого послання св. апостола Павла читання.

(1Тим 1,15-17)

Сину Тимотею, вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я - перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпеливість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя.

Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (3): На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (3): Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія:

(Лк 18,35-43)

Того часу, як Ісус наближався до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути? Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: "Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ті, що йшли попереду, сварилися на нього, щоб замовчав, та він кричав ще дужче: "Сину Давидів, змилуйся надо мною!" Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І коли той наблизився до нього, спитав: "Що хочеш, щоб я зробив тобі?" "Господи," - сказав той, - "щоб я прозрів!" Ісус сказав до нього: "Прозри! Віра твоя спасла тебе." І в мить прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І весь народ, побачивши те, віддав хвалу Богові.

Достойно:

Достойно є воістину величати блаженною Тебе, Богородицю, всеблаженну і Пренепорочну, і Матір Бога нашого. Чеснішу від херувимів і незрівнянно славнішу від серафимів, що без зотління Бога Слова породила, суццю Богородицю Тебе величаємо.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.